



QK2021914



中文外国语类核心期刊
中国人文社科学报核心期刊扩展版
中国科技核心期刊



人大“复印报刊资料”重要转载来源期刊
全国高校优秀社科期刊
重庆市一级期刊

外 國 語 文

FOREIGN
LANGUAGE
AND LITERATURE

2020.2

外国语文 (双月刊)

□ 70 周年校庆校友专栏(主持人:董洪川)

传承与超越

——著名德语文学翻译家杨武能教授访谈录…………… 李小青 杨武能(1)

厚积薄发 “续”写辉煌

——王初明教授访谈录…………… 王仁强 王初明(6)

古希腊“神话”词条…………… 刘小枫(11)

实至名归——格里美尔斯豪森《痴儿西木传》…………… 李昌珂 景菁(24)

钱锺书《谈艺录》中的中西诗学共同体意识…………… 陶家俊(31)

□ 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

苦痛与迷茫:《在女人中》的阈限性革命…………… 朱新福 伊惠娟(38)

黄瀛与宫泽贤治:以心象素描为介质的回声…………… 杨伟(45)

马修·阿诺德的 Hebraism 及其在中文语境的延伸解读…………… 傅晓微 王毅(52)

论爱伦·坡《厄舍府的倒塌》中罗德里克的理性崩溃…………… 方志彪(59)

论德里克·沃尔科特诗学中的传统观…………… 张从成(64)

《罗密欧与朱丽叶》和《牡丹亭》的诗性美学对比研究…………… 邵慧婷 段俊晖(71)

期刊基本参数 CN50-1197/H * 1980 * b * 16 * 160 * zh * P * ¥17.00 * 2000 * 21 * 2020-03

目 次

2020 年第 2 期

2020 年 3 月 25 日出版

□ 外国语言研究

基于概念结构的构式压制限制条件分析 吴可 王文斌(79)

英语通用语视角下的商务电子邮件话语特征研究 武继红(86)

中国形象的隐喻架构分析

——以《经济学人》社会法制类报道为例 梁婧玉 李德俊(96)

“吃 + NP”构式的转隐喻机制研究 褚瑞莉 张京鱼(107)

□ 翻译研究

从功能语篇分析到翻译研究

——以艾米莉·狄金森的“I'm Nobody”为例 陈旸 王焱(116)

傅兰雅与益智书会的译名统一与标准化 张美平(121)

翻译与对外文学话语体系之构建 王燕 李正栓(128)

□ 外语教育与教学论坛

国内“影响语言学习策略使用因素”研究 顾世民 顾钧仪(135)

韩国语言国际传播中的文化因素实证分析 黄进财 乔宇博(142)

协同效应下的英语读后写作文本特征动态发展探究 ... 徐素云 郭继荣(152)

本期执行编辑:龙丹

网址:<http://scwy.cbpt.cnki.net>

Contents

An Interview with Professor Yang Wuneng, the Translator of German Literature	LI Xiaoqing YANG Wuneng(1)
An Interview with Professor Wang Chuming	WANG Renqiang WANG Chuming(6)
The Dictionary Entry for the Greek “Myth”	LIU Xiaofeng(11)
A Well Deserved Fame; Grimmelshausen's <i>Simplicissimus</i>	LI Changke JING Jing(24)
The Sino-Occidental Poetic Communal Consciousness in Qian Zhongshu's <i>Talk on Poetics</i>	TAO Jiajun(31)
Misery and Disorientation: Liminal Revolution in <i>Amongst Women</i>	ZHU Xinfu YI Huijuan(38)
Kou Ei and Miyazawa Kenji; Echoes Through the Mental Sketch	YANG Wei(45)
The Interpretation of Matthew Arnold's Hebraism in the Chinese Context	FU Xiaowei WANG Yi(52)
On Roderick's Collapse of Rationality in <i>The Fall of the House of Usher</i>	FANG Zhibiao(59)
An Analysis of the View of Tradition in Derek Walcott's Poetics	ZHANG Congcheng(64)
The Poetics of Love in <i>Romeo and Juliet</i> and <i>The Peony Pavilion</i>	SHAO Huiting DUAN Junhui(71)
A Study of the Condition on Constructional Coercion on the Basis of Conceptual Structure	WU Ke WANG Wenbin(79)
A Discourse Analysis on Business Emails From BELF Perspective	WU Jihong(86)
A Metaphorical Framing Analysis of China's National Image; Exemplified by the Social and Legal Reports of <i>The Economist</i>	LIANG Jingyu LI Dejun(96)
On Metonymic and Metaphoric Mechanism of “ <i>chi</i> + NP” Construction	CHU Ruili ZHANG Jingyu(107)
From Functional Discourse Analysis to Translation Studies; A Case Study of Emily Dickinson's “I'm Nobody”	CHEN Yang WANG Xi(116)
On the Role John Fryer Played in the Standardization of Scientific Terms in the Useful Knowledge Book Society	ZHANG Meiping(121)
Translation and Construction of China's International Discourse System on Literature	WANG Yan LI Zhengshuan(128)
An Overview of Studies on the Choice and Application of Language Learning Strategies in China	GU Shimin GU Junyi(135)
An Analysis of Cultural Factors in Korean Language International Communication Based on Database	HUANG Jincui QIAO Yubo(142)
A Study of the Textual Features of Post-reading Writings in Light of the Alignment Effect	XU Suyun GUO Jirong(152)

《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》前身为《四川外语学院学报》，1980年创刊。2008年经国家新闻出版总署批准更名为《外国语文》。《外国语文》由重庆市教育委员会主管、四川外国语大学主办，国内刊号：CN50-1197/H，国际刊号：ISSN1674-6414，现为中文外国语类核心期刊、中国人文社会科学核心期刊扩展版、中国科技核心期刊、全国高校优秀社科期刊、重庆市一级期刊，同时还被列入《学术期刊综合评价数据库》来源期刊、《中国期刊网》《中国学术期刊（光盘版）》全文收录期刊、《中国人文社会科学引文数据库》来源期刊、人大“复印报刊资料”重要转载来源期刊（2017年版）、《全国报刊索引》核心期刊、万方数据期刊全文收录期刊、《中国科技期刊数据库》收录期刊。“外国文学与文本研究”栏目多次被评为全国社科学报优秀栏目、全国社科期刊特色栏目，“外国文学与文本研究”“外国语言研究”“翻译研究”等栏目一直是重庆市期刊好栏目，还新设立了“学术前沿专栏”“学术史研究”“认知语言学研究”“词典学研究”等特色栏目。

《外国语文》为双月刊，2018年起调整为逢单月25日出刊。定价17元，全年102元。本刊通过邮局发行，邮发代号：78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅，也可向编辑部订阅。

本刊地址：重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部
电话：(023) 65385313 65385162 邮编：400031

《外国语文》编辑部

外国语文

WAI GUO YU WEN

(双月刊, 1980年创刊)

2020年3月

第36卷 第2期(总第194期)

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

(Bimonthly, since 1980)

Mar., 2020

Vol. 36 No. 2 (Serial No. 194)

主管单位 重庆市教育委员会
主办单位 四川外国语大学
编辑出版 《外国语文》编辑部
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)
主 编 董洪川
副 主 编 肖 谊
发行范围 国内外公开发售
印 刷 重庆市国丰印务有限责任公司
国内发行 重庆市报刊发行局
海外总发行 中国国际图书贸易集团有限公司
国外发行代号 BM3298
订 购 全国各地邮局
电 话 023-65385313 65385162
网 址 <http://scwy.cbpt.cnki.net>

Competent Authorities Chongqing Educational Commission
Sponsor Sichuan International Studies University
Edited and Published by Editorial Department of Foreign Language and Literature
Editor-in-chief Dong Hongchuan
Deputy Editor-in-chief Xiao Yi
Circulation Range Worldwide
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.
Domestic Distribution Chongqing Bureau of Newspaper and Journals
Overseas Distribution China International Book Trading Corporation (BM3298)
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031
Phone 023-65385313 65385162
Website <http://scwy.cbpt.cnki.net>

ISSN 1674-6414



9 771674 641202

万方数据

国际标准连续出版物号 ISSN1674-6414
国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

邮发代号: 78-95
国内定价: 17.00元